

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Crisis bancaria y crisis de la bolsa]

Á. S.

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600, que agrupa a los principales bancos europeos, un 3,78 abajo al cierre de la sesión. Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%), y Commerzbank (-5%), estuvieron entre las más penalizados. Si se miran los españoles, Bankinter se dejó un 5%, Sabadell y Unicaja un 4%, y Caixa-Bank y Santander un 3%.

***Puntuar
de otra
forma***

( . S.: "Las dudas sobre el Deutsche Bank...". *El País*, 25.03.23, 38).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600, que agrupa a los principales bancos europeos, un 3,78 abajo al cierre de la sesión. Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%)*, y Commerzbank (-5%)*, estuvieron entre las más penalizados. Si se miran los españoles, Bankinter se dejó un 5%, Sabadell y Unicaja un 4%, y Caixa-Bank y Santander un 3%.

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del  ndice Stoxx Europe 600 (que agrupa a los principales bancos europeos), un 3,78 abajo al cierre de la sesión. Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%) y Commerzbank (-5%) estuvieron entre las más penalizados. Si se miran los españoles, Bankinter se dejó un 5% [;] Sabadell y Unicaja[,] un 4%, y Caixa-Bank y Santander[,] un 3%.

1) Proponemos aislar, entre paréntesis, la subordinada relativa encabezada por *que*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600, que agrupa a los principales bancos europeos, un 3,78 abajo al cierre de la sesión.

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600 (**que agrupa a los principales bancos europeos**), un 3,78 abajo al cierre de la sesión.

Según la normativa, aunque las comas aíslan incisos, “el uso de los paréntesis implica un mayor grado de aislamiento de la información que encierran con respecto al resto del enunciado”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

Además, después del paréntesis, subsiste la coma del elemento explicativo **un 3,78 abajo**... Reproducimos dos versiones:

Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600 (que agrupa a los principales bancos europeos)[,] un 3,78 abajo al cierre de la sesión.

Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600, **un 3,78 abajo al cierre de la sesión.**

(Versión resultante de eliminar el inciso entre paréntesis).

Según la normativa, si la coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—[,]* ¿por qué no has terminado el trabajo? (Ortografía... 2010: 348-349).

2) Eliminamos la coma previa a la conjunción **y** que une los dos últimos elementos de la enumeración de bancos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%)*, **y** Commerzbank (-5%), estuvieron entre las más penalizados.

Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%) **y** Commerzbank (-5%) estuvieron entre las más penalizados.

Según la norma, “cuando el último elemento de una coordinación [o enumeración] va introducido por las conjunciones **y**, *e*, *ni*, *o*, *u*, no se escribe coma delante de ellas. Por ejemplo: *Es un chico muy reservado, estudioso y de buena familia*” (*Ortografía...* 2010: 321).

3) Eliminamos la coma situada entre el sujeto (múltiple) y su verbo (*estuvieron*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%)*, y Commerzbank (-5%)*, **estuvieron** entre las más penalizados.

Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%) y Commerzbank (-5%) **estuvieron** entre las más penalizados.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo, incluso cuando el sujeto está compuesto de varios elementos separados por comas”. Por ejemplo: *Mis padres, mis tíos, mis abuelos me felicitaron ayer* (*Ortografía... 2010: 313*).

Aunque la extensión considerable de un sujeto requiera una pausa bastante marcada, en modo alguno puede reflejarse con una coma.

4) Puntuamos las dos elipsis del verbo *dejar*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si se miran los españoles, Bankinter **se dejó** un 5%, Sabadell y Unicaja un 4%, **y** Caixa-Bank y Santander un 3%.

Si se miran los españoles, Bankinter **se dejó** un 5%; Sabadell y Unicaja[,] un 4%, **y** Caixa-Bank y Santander[,] un 3%.

En casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la conjunción **y**, ya puntuada en el texto original, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, **y** Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

5) Aplicamos las normas de puntuación de las enumeraciones con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si se miran los españoles, Bankinter se dejó un 5%, Sabadell y Unicaja un 4%, y Caixa-Bank y Santander un 3%.

Si se miran los españoles, Bankinter **se dejó** un 5%[:] Sabadell y Unicaja, un 4%, y Caixa-Bank y Santander, un 3%.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

Además, si el último elemento “va precedido por una conjunción [aquí y], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía...* 2010: 353). Esa coma ya está en el original.

6) Sin embargo, según la normativa, “aunque se recomienda el uso de la coma cuando se elide el verbo por cualquiera de los dos motivos mencionados, no puede decirse que siempre sea obligatorio escribirla” (*Ortografía...* 2010: 347). Y propone este ejemplo de enumeración con elipsis, que podría puntuarse de dos formas:

Yo **vigilaré** los lunes y los miércoles[;] tú[,] los martes y los jueves, y Martín[,] los fines de semana.

(**Puntuación que sigue la norma general**).

Yo vigilaré los lunes y los miércoles[;] tú los martes y los jueves, y Martín los fines de semana.

(**Puntuación en estilo “menos trabado”**).

Lo aplicamos a nuestro texto. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

Si se miran los bancos españoles, Bankinter se dejó un 5%, Sabadell y Unicaja un 4%, y Caixa-Bank y Santander un 3%.

Si se miran los bancos españoles, Bankinter se dejó un 5% [;] Sabadell y Unicaja[,] un 4%, y Caixa-Bank y Santander[,] un 3%.
(Puntuación que sigue la norma general).

Si se miran los bancos españoles, Bankinter se dejó un 5% [;] Sabadell y Unicaja un 4%, y Caixa-Bank y Santander un 3%.
(Puntuación en estilo “menos trabado”).

Para finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones:

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600, que agrupa a los principales bancos europeos, un 3,78 abajo al cierre de la sesión. Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%)*, y Commerzbank (-5%)*, estuvieron entre los más penalizados. Si se miran los españoles, Bankinter se dejó un 5%, Sabadell y Unicaja un 4%, y CaixaBank y Santander un 3%.

La sensibilidad de los inversores está a flor de piel. Eso se reflejaba ayer en la evolución del índice Stoxx Europe 600 (que agrupa a los principales bancos europeos), un 3,78 abajo al cierre de la sesión. Deutsche Bank (-8,5%), Société Générale (-6%) y Commerzbank (-5%) estuvieron entre los más penalizados. Si se miran los españoles, Bankinter se dejó un 5%; Sabadell y Unicaja, un 4%, y CaixaBank y Santander, un 3%.

... Bankinter se dejó un 5%; Sabadell y Unicaja un 4%, y CaixaBank y Santander un 3%.